

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
"ХАРКІВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ"**

**ПРИКЛАДНЕ ТЕРМІНОЗНАВСТВО  
НАВЧАЛЬНИЙ ПОСІБНИК  
ЧАСТИНА ПЕРША**

За редакцією В.В. Дубічинського та Л.А. Василенко

**ХАРКІВ НТУ"ХПІ" 2003**

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**Васенко Л.А., Дубічинський В.В., Кримець О.М.,  
Немерцова О.Є., Паршина Н.О., Полянська І.В.,  
Сухоруков В.А., Шевченко В.Ф., Шокуров О.В.**

**ПРИКЛАДНЕ ТЕРМІНОЗНАВСТВО**

**Навчальний посібник**

**Частина перша**

За редакцією В.В., Дубічинського та Л.А. Васенко

**Затверджено  
редакційно-видавничою  
радою університету,  
протокол №1 від 27.02.2003 р.**

**Харків НТУ "ХПІ" 2003**

ББК 81.2-81

П 75

УДК 00.4

**Рецензенти:** **В.С.Калашник**, проф., д-р філол.наук, завідувач кафедри української мови Харківського національного університету ім. В.М.Каразіна

**Т.В.Креч**, доц., канд.філол. наук, завідувач кафедри української та російської мов Харківської національної академії будівництва та архітектури

**Автори:** **Васенко Л.А., Дубічинський В.В., Кримець О.М., Немерцова О.Є., Паршина Н.О., Полянська І.В., Сухоруков В.А., Шевченко В.Ф., Шокуров О.В.**

Прикладне термінознавство: Навчальний посібник: Частина 1 / За ред. В.В. Дубічинського та Л.А. Васенко. -Харків: НТУ "ХПІ", 2003. - 145 с.

Перша частина пропонованого посібника охоплює теоретичний матеріал основних тем дисципліни "Основи лінгвістичної та термінологічної підготовки фахівця" та містить курс лекцій, який знайомить студентів з основними категоріями термінознавства, шляхами побудови нових термінів, видами технічного перекладу, типами термінологічних словників та етапами їхнього укладання. До кожної лекції додаються практичні завдання.

Навчальний посібник пропонується для аудиторної та самостійної роботи студентів всіх факультетів вищого навчального закладу денної та заочної форм навчання.

Табл. 17. Бібліогр. назв. 57.

ББК 81.2-81

© **Васенко Л.А., Дубічинський В.В., Кримець О.М., Немерцова О.Є., Паршина Н.О., Полянська І.В., Сухоруков В.А., Шевченко В.Ф., Шокуров О.В., 2003 р.**

## ЗМІСТ

<b>ПЕРЕДМОВА</b> <i>(Редактори)</i>	4
<b>ВСТУП</b> <i>(Л.А. Васенко, О.М. Кримець)</i>	5
<b>ЛЕКЦІЯ 1</b> ТЕРМІНОЛОГІЧНЕ ПЛАНУВАННЯ ЯК СКЛАДОВА ЧАСТИНА МОВНОГО ПЛАНУВАННЯ <i>(Л.А. Васенко, Є.Є. Немерцова, О.В. Шокуров)</i>	7
<b>ЛЕКЦІЯ 2</b> ПРЕДМЕТ ТА ОСНОВНІ КАТЕГОРІЇ ТЕРМІНОЗНАВСТВА <i>(Л.А. Васенко)</i>	14
<b>ЛЕКЦІЯ 3</b> СПОСОБИ ПОБУДОВИ НОВИХ ТЕРМІНІВ <i>(Л.А. Васенко)</i>	32
<b>ЛЕКЦІЯ 4</b> ТЕХНІЧНИЙ ПЕРЕКЛАД ЯК ВИД МОВНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ <i>(И.О. Паришина, В.А. Сухоруков)</i>	42
<b>ЛЕКЦІЯ 5</b> ЛЕКСИЧНІ АСПЕКТИ ПЕРЕКЛАДУ <i>(О.М. Кримець)</i>	55
<b>ЛЕКЦІЯ 6</b> ДЕЯКІ ГРАМАТИЧНІ ТРУДНОЦІ РОСІЙСЬКО- УКРАЇНСЬКОГО НАУКОВО-ТЕХНІЧНОГО ПЕРЕКЛАДУ <i>(І. В. Полянська, В.Ф. Шевченко)</i>	67
<b>ЛЕКЦІЯ 7</b> АВТОМАТИЗОВАНІ СИСТЕМИ ПЕРЕКЛАДУ <i>(Л.А. Васенко, В.В. Дубічинський)</i>	84
<b>ЛЕКЦІЯ 8</b> СЛОВНИКИ ЯК РОБОЧИ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ <i>(Н.О. Паришина, В.А. Сухоруков)</i>	90
<b>ЛЕКЦІЯ 9</b> НАУКОВО-ТЕХНІЧНА ЛЕКСИКОГРАФІЯ (ТЕРМІНОГРАФІЯ) <i>(Л.А. Васенко)</i>	99
<b>Додаток 1</b> Короткий тлумачний словник лінгвістичних термінів <i>(Л.А. Васенко, В.В. Дубічинський, О.М. Кримець, О. В. Шокуров)</i>	108
<b>Додаток 2</b> Значення основних давньогрецьких та латинських терміноелементів <i>(Л.А. Васенко, В.В. Дубічинський, О.М. Крилець, О. В. Шокуров)</i>	129
<b>Використана література</b>	141